

Meertalig opvoeden en Nederlandstalig onderwijs in Frankrijk

Presentatie van Anderske Luijk

&

Monique Fripiat



Programma

- ▶ Monique Frippiat & Anderske Luijk
- ▶ Wie zijn de deelnemers?



Programma

1 Quiz

2 Wat is tweetaligheid?

3 Hoe herken je tweetaligheid bij kinderen?

4 Waarom zou je je moedertaal behouden?

5 Tips om kinderen gemotiveerd te houden

6 Types Nederlands onderwijs in Frankrijk

- NOB 3-18 jaar
- Nederlands als langue vivante
- Certificaat Nederlands als vreemde taal

7 Vragen/ discussie

8 Afsluiting



1 Mythes of niet?

- ▶ Je kind krijgt een taalachterstand van meerdere talen tegelijk spreken.
- ▶ Je moet eerst één taal goed leren voor je met de tweede begint.
- ▶ Tweetalige kinderen leren later spreken.
- ▶ Alleen 'echte' moedertaalsprekers kunnen echt tweetalig zijn
- ▶ Een kind met dyslexie kan beter blootgesteld worden aan één taal
- ▶ Thuis de taal van het land spreken, helpt het kind beter de 'schooltaal' te spreken.
- ▶ Je bent alleen tweetalig als je beide talen even goed kent.
- ▶ Het enige voordeel van Nederlands als tweede taal leren is dat je met andere Nederlanders kan spreken.



2 Wat is tweetaligheid ?

Je bent tweetalig als je meer dan één taal functioneel kunt gebruiken.

Opname van taal bij kinderen

Leeftijdscategorie :0-8 maanden: leert hoe de taal klinkt

Leeftijdscategorie: 8-10 maanden: kinderen beginnen met filteren van klanken

Leeftijdscategorie: 11-13 maanden: kinderen beginnen met hun eerste woord

Daarna 'taalexplosie' en leren ze heel veel woorden.

Leeftijdscategorie 2 jaar : kinderen leren grammatica en maken nog veel fouten

Filmpje



Is het niet beter om mijn kind gewoon één taal te laten leren, namelijk het Frans?

3 Hoe herken je tweetaligheid bij kinderen?

- Code switching



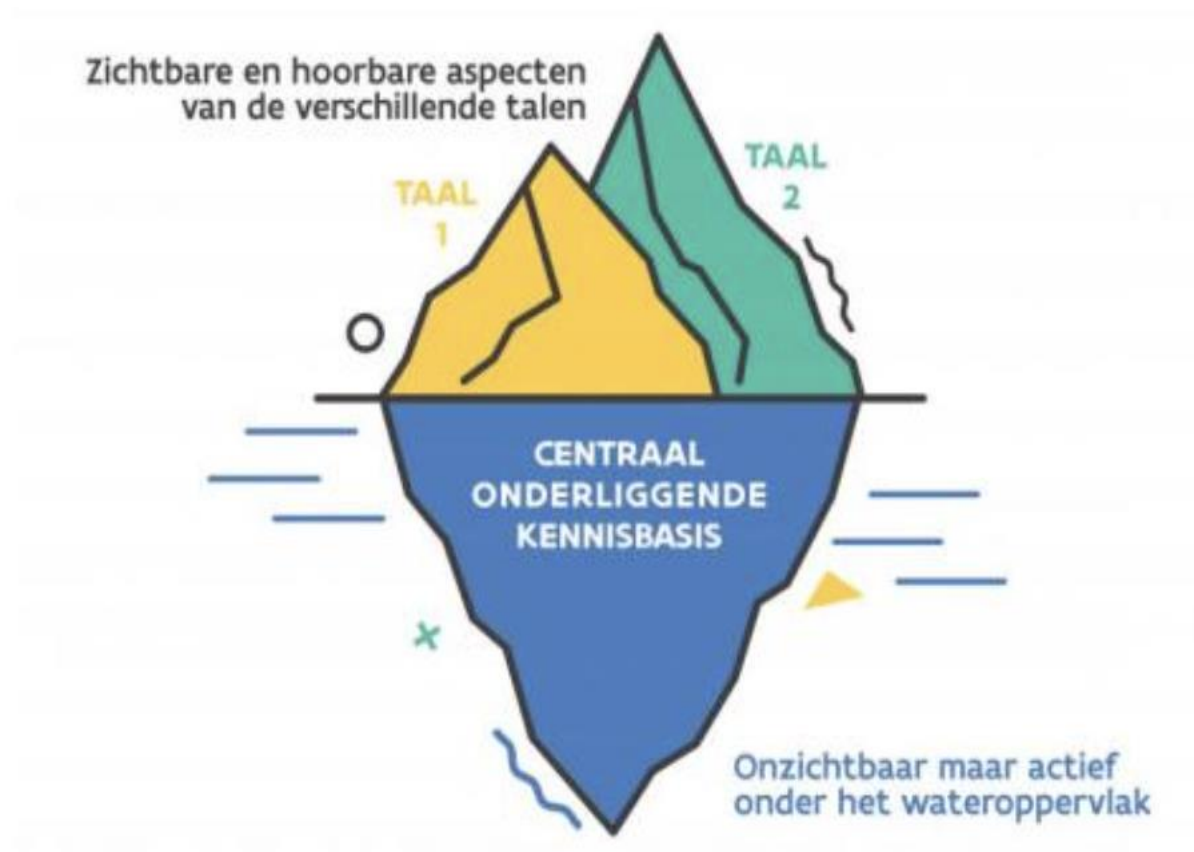
Wat als mijn kind moeite heeft met de twee talen?



otherwords



IJsbergmodel van Jim Cummins



4 Waarom moedertaal leren in buitenland?

- ▶ Behoud van hun Nederlandse 'ik'.
- ▶ Contact met familie en vrienden in Nederland en Vlaanderen.
- ▶ Betere landing bij aankomst in het buitenland door een Nederlands netwerk voor zowel kinderen als ouders.
- ▶ Gemakkelijkere aansluiting op het onderwijs als kinderen terugkeren in Nederland en Vlaanderen.
- ▶ Mogelijkheden voor een kind om op latere leeftijd in Nederland of Vlaanderen te gaan studeren.
- ▶ Een goede beheersing van een basistaal helpt bij het leren van een nieuwe taal.

Ik ben niet van plan terug te gaan naar Nederland, waarom zou ik kiezen voor Nederlands onderwijs voor mijn kind?

5 Tips om je kinderen gemotiveerd te houden

- ▶ Geef de taal emotionele waarde
 - ▶ Maak er een gezinsproject van
 - ▶ Omring je kind met de taal
 - ▶ Creëer noodzaak én trots
 - ▶ Zoek Nederlandstalige vriendjes of groepen
 - ▶ Houd het regelmatig maar ontspannen
 - ▶ Gebruik creativiteit en humor
-
- ▶ Hoe dan met tieners!?

Hoe combineer je Frans en Nederlands onderwijs?



Welke tips hebben jullie?

- ▶ Wat is jouw beste tip?



6 Nederlands onderwijs in Frankrijk

[Monique vertelt verder](#)

- ▶ 3 niveaus beheersing Nederlandse taal
- ▶ Aanbod NOB van 3 tot 18 jaar
- ▶ Nederlands als *langue vivante*
- ▶ Certificaat Nederlands als Vreemde Taal
- ▶ Onderzoek meertaligheid



NT 1	NT 2	NT 3
Zelfde niveau als leeftijdsgenoten in Nederland	Maximaal 2 jaar achterstand op leeftijdsgenoten in Nederland	Meer dan 2 jaar achterstand op leeftijdsgenoten in Nederland
Nederlands is (meestal) moedertaal	Vaak spreekt één van de ouders Nederlands	Nederlands wordt niet systematisch gebruikt thuis of ouders hebben beiden een andere moedertaal
Op 12 jaar beheerst de leerling het niveau einde basisschool Nederland (of beter 😊)	Indien het een gemotiveerde leerling is en passend onderwijs geboden wordt, kan het niveau opgetrokken worden naar NT1	(Beperkte) beheersing van het Nederlands als vreemde taal
Voorbeeld : kinderen die in Nederland of Vlaanderen opgroeien met Nederlands thuis of in het buitenland met Nederlands als eerste thuistaal	Voorbeeld : kinderen die opgroeien in Frankrijk en met één van de ouders Nederlands spreken	Voorbeeld : één van de ouders is Nederlandstalig maar heeft de Franse taal aangenomen voor alle communicatie thuis

Aanbod in Frankrijk van 3 tot 18 jaar

Toezicht van NOB

- ▶ NOB staat voor Nederlands Onderwijs Buitenland : het is een stichting die in naam van het Ministerie van OCW Nederlands onderwijs in het buitenland organiseert of faciliteert
- ▶ In Frankrijk staan 7 scholen onder toezicht van NOB : deze scholen worden niet ingericht door NOB maar NOB biedt inhoudelijke en (een kleine) financiële ondersteuning
- ▶ De school moet aan een aantal minimumvoorwaarden voldoen voor aansluiting bij NOB : minimum aantal leerlingen, bevoegde docenten
- ▶ NOB-scholen staan onder toezicht van de onderwijsinspectie van de Rijksoverheid : kwaliteitsonderzoek om de 4 jaar net zoals een Nederlandse school
- ▶ 7 scholen in Frankrijk staan onder toezicht van NOB, daarnaast bestaan er scholen die niet aangesloten zijn bij NOB (bijvoorbeeld omdat ze niet het minimum aantal leerlingen hebben)



NOB aanbod in Frankrijk van 3 tot 18 jaar



<https://stichtingnob.nl/scholenzoeker>

NOB aanbod in Frankrijk van 3 tot 18 jaar

	Ambitie = Nederlands als moedertaal	Nederlands als tweede, derde, vierde ... taal
Instroomniveau	NT1 (NT2)	Mengeling NT1-2-(3)
Aanbod	Taalvak en zaakvakken	Vooraf taal
Diplomerend	Vwo getuigschrift Eindexamens onder toezicht van Frans en Nederlands ministerie	Geen Nederlands diploma
Vrijstelling Frans onderwijs	Ja, 6 à 8 uren per week	Nee, <i>meestal</i> 3 uren op woensdag of zaterdag
Flexibel	Nee, leerling moet niveau volgen van leeftijdsgenoten in Nederland	Ja, schoolniveau en niveau Nederlands staan los van elkaar
Leeftijd	Kleuters/primair onderwijs (po)/voortgezet onderwijs (vo)	Kleuters/po (soms vo)

NOB aanbod in Frankrijk van 3 tot 18 jaar

	Ambitie = Nederlands als moedertaal	Nederlands als tweede, derde, vierde ... taal
Parijs/Ile de France	* Lycée International Saint-Germain-en-Laye	* De Nederlandse School Parijs (1) * NVTC Parijs in Saint-Germain-en-Laye
Rest van Frankrijk	* Lycée International Ferney-Voltaire	* NTC Lyon De Oranje Leeuw in Sourcieux-les-Mines * NTC Côte d'Azur in Cagnes-sur-Mer * International Bilingual School in Aix-en-Provence (2)

NVTC : Nederlands en Vlaams Taalcentrum

NTC : Nederlandse Taal en Cultuur

(1) Biedt Nederlands aan op niveau collège

(2) Niet diplomerend, wel geïntegreerd in dagprogramma + biedt Nederlands aan tot 18 jaar

Nederlands als *langue vivante*

Valt binnen het openbaar onderwijs in Frankrijk

- ▶ Wordt georganiseerd door de Education Nationale
- ▶ Vooral in collèges en lycées in de grensregio (Académie de Lille)
- ▶ In Parijs : Lycée Jacques Decour (Paris 9)
- ▶ B1 (einde collège) en B2 (einde lycée)

(B1 en B2: zie volgende slide)



Certificaat Nederlands als Vreemde Taal

- ▶ Officieel erkend voor certifiëren van de Nederlandse taal volgens Europees Referentie Kader voor talen (ERK).
- ▶ Geaffilieerd aan Radboud Universiteit Nijmegen en Katholieke Universiteit Leuven
- ▶ 8 examencentra in Frankrijk
- ▶ Vanaf 15-16 jaar
- ▶ Jaarlijks tussen 1 en 15 mei; inschrijven midden februari tot midden maart

Naam examen	ERK	
Maatschappelijk informeel	A1	Dagelijkse informele taal
Maatschappelijk formeel	A2	Om de functioneren in een formele context in Nederland of Vlaanderen
Zakelijk professioneel	B1	Om te werken bijvoorbeeld in de zorgsector of in de administratieve sector
Educatief startbekwaam	B2	Om te studeren aan een Nederlandstalige hogeschool of universiteit
Educatief professioneel	C1	Om te werken in het onderwijs of in de communicatie



GETUIGENIS



Dr. Joyce van Zwet - Radboud

PhD kandidaat in meertaligheid

- Relatie tussen taalaanbod en taalvaardigheid :

hoe meer Nederlands een kind hoort, hoe hoger het niveau

aandeel van taalaanbod thuis is zeer belangrijk : kinderen hebben baat bij veel en kwalitatief goed taalaanbod in de thuisomgeving

- Tussentaalinvloed (talen beïnvloeden elkaar onderling ook positief!) :

woordvolgorde : verwerving is *moeilijk* voor een Franstalig kind

grammaticaal geslacht : verwerving is *relatief makkelijk* voor een Franstalig kind omdat het verschil met het Nederlands groot genoeg is



7 Discussie

- ▶ Nederlands wordt bijna niet gesproken in de wereld. Het is niet nodig deze taal aan mijn kinderen te leren.



7 Vraag en antwoord

Vragen?



8 Afsluiting



Anderske Luijk
taalcentrumpraatje@gmail.com



Monique Frippiat
monique.frippiat@sectionnl.fr